

Ikara wiranu. O canto das aves.

Tataiya Kokama (Altaci C. Rubim)¹

Ikuatupakira

Kokama ritamapuka tsenu kumitsa ikara wiranu, ya tsariwaka yamimapa. Ya kuarachi tsariwaka tsenupuka kumitsa ikara churi, tsuii, Ruru, pari, inamu, petuka, arara, mitu, uruma eay amua. Iyan ya kuarachi yamima tsenupuka urkuria, anum, petuka kumitsa ikara uyarun (Yukun wiranu amutseweta uka ra iwana puka). Ajanka kumitsa ikara wiranu Kokama tsariwaka.

Resumo

Quando o povo Kokama ouve o canto de um pássaro ele fica alegre ou triste. Seu dia fica alegre quando ouve o canto do periquito, do sanhaçu, do papagaio, do martin pescador, do bem-ti-vi, da nambu, da arara, do mutum, do pato entre outros. Mas, seu dia fica triste quando ouve a coruja, o anum, o bem-ti-vi bravo entre outros (essas aves próximas da casa é sinal de agouro). Aqui apresentamos os cantos das aves que deixam os Kokama alegres.

Palavras chave: Povo Kokama; canto; aves; alegria.

Ikara wiranu

Churi wepe iwira iyu tsiwape, ai kakiri iwiratikuara yeai uka. Ai mima. Ai eyu iya. Ai kumitsa [ikara](#) chirin, chirin, chi, clin, clin, chin, chin!

Tsuii wepe wirakira tsenepukan. Ai yauki uka tsakamari. Ai eyu iwiria yeai mutuka. Ai erapakatun mimara ukakuara warimata. Ai kumitsa [ikara](#) pi, pi, pi pitiui!

Ruru wepe wira kakiri iwiratikuara yeai uka. Ai eyu panara, miriti, awati amua. Ruru intata awati ikiran. Ruru tsiwape iyu kumitsatsuri entera awa. Ruru yaki tsenepukan tima ikua kumitsa. Ai kumitsa [ikara](#) ôé, ôé, ôé, ôé, ôé, ôé !

Pari wepe wira. Ai kakiri tuyukakuara, amutsewena parana reay iwira tsakamari. Ya uka tuyukakuara. Ai eyu ipirakira. Pari ipurapani aya ipirakira iwatitsui. Ai kumitsa [ikara](#) che, che, che, chi, chi, chi, trin, trin!

¹ Pertencente ao povo Kokama, na amazônia brasileira. Professora Adjunta do Departamento de Linguística, Português e Línguas Clássicas do Instituto de Letras, Universidade de Brasília. Professora Colaboradora do Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal do Amazonas. Pesquisadora do Projeto Nova Cartografia Social da Amazônia-PNCSA/UEA e do Centro Lexterm/(UnB). E-mail: altacirubim2017@gmail.com.

Inamu wepe wira katupe atawari. Inamu tsupia teweyun. Inamu tipirika iwiratikuara entera atawari. Inamu tima emete tsuwin ai katupe punisha. Ai kumitsa [ikara](#) vrin, vrin, vrin, vrin, kiuki, kiuki!

Petuka wepe wira teweyu yeai tseweka iyu. Ai eyu iyakana yeai pepukana. Petuka kakiri mukuikanaan ya iruamuki. Ai kumitsa [ikara](#) petuka, petuka, petuka, petuka, petuka, petuka, petuka, petuka, petuka!

Arara wepe wira. Emete arara iruataka tsa pitanin. Arara tsenepukan kakiri chipupankuara. Arara tsenepuka eyu miriti iya pitanin. Arara tsa pitani iruatakan kakiri iwata yapiraka yaepe tsui ya uyupe eyu tuyuka. Ai kumitsa [ikara](#) a, a, a, a, a, a, a, a!

Mitu wepe wira. Ya emete tsapura tsawe tsuni yeai tinin tsewekan. Ya tsu chapunin. Ya wira erapaka. Tima uyari mitu emete tsa ritamarupe, upa ya ukaimapa. Ai kumitsa [ikara](#) uúu, uúu, uúu, uúu, uúu, uúu, uúu, uúu, uúu, uúu!

Umari tini wepe wira. Ai emete tsapura tini, pita tsenepukawa yeai tsai iyun. Umari tini tsupia tima kuatiara. Ai kumitsa [ikara](#) cro, cro, cro, cri, cri, chi, chi, chi!

Kuwakuwayu wepe wira tima tsupiyara teyupakuara, ai itika ya tsupia upimaka. Ai tima uka, ya ukiri upimaka. Ai kumitsa [ikara](#) kuiu, kuiu, kuiu!

Uruma wepe wira ukatsuin yeai eyu. Ra eyu awati, ipirakana, yeai eyu chimira. Emete yeai urumakana iwiratitsuin. Ai kumitsa [ikara](#) quá, quá, quá, quá, quá!

Yurutsapu wira kumitsa ikara, ikaran awa, ai yumita amua awa Kena tsapuari.



Fonte: Altaci C. Rubim e Célia Rossi, 2015.

O canto das aves

O periquito testinha é uma ave que tem a testa amarela, mora na mata e também em casa. Ele é um animal doméstico. Ele come frutas. Ele canta chirin, chirin, chi, clin, clin, chin, chin!

O sanhaçu é uma ave pequena de cor azul. Ele faz seu ninho nos galhos das árvores. Ele come frutas e insetos. Ele é um animal doméstico para enfeite de uma casa. Ele canta pi, pi, pi pitiui!

O papagaio é uma ave que mora na mata e em casa. Ele come frutas: banana, buriti, milho, goiaba entre outras. O papagaio mexe o milho verde. O papagaio de testa amarela fala como pessoa. O papagaio da testa azul não sabe falar. Ele canta ôé,ôé, ôé, ôé, ôé, ôé !

A ariramba ou martin pescador é uma ave. Ele vive dentro da terra, próximo dos rios e nos galhos das árvores. Seu ninho é dentro da terra. Ele se alimenta de peixinhos. A ariramba rapidamente pesca o peixinho do alto. Ele canta che, che, che, chi, chi, chi, trin, trin!

A nambu é uma ave parecida com a galinha. O ovo da nambu é rozado. A nambu cisca no mato como a galinha. A nambu não tem rabo parece sem cóccix. Ela canta prin,prin, prin, prin, kiukí, kiukí!

O bem-ti-vi é um pássaro marrom escuro com o ventre amarelo. Ele come frutas e insetos. O bem-ti-vi vive com sua companheira. É um pássaro que canta bem-ti-vi, bem-ti-vi, bem-ti-vi, bem-ti-vi, bem-ti-vi, bem-ti-vi, bem-ti-vi, bem-ti-vi, bem-ti-vi!

A arara é uma ave. Há arara de toda cor. A arara azul vive dentro do pau. Ela come a fruta do buriti maduro. A arara de pena vermelha vive nas partes altas, de lá, desce para comer barro. É um pássaro que canta a, a, a, a, a, a, a, a!

O mutum é uma ave. Ela tem pena cinza escuro com manchas brancas na barriga. Sua carne é saborosa. Ele é uma ave linda. Não há mais mutun próximo das aldeias, já desapareceram. É um pássaro que canta uíu, uíu!

A garça branca é uma ave. Ela tem pena branca, canela, pé azulado e bico amarelo. Os ovos da garça branca não têm manchas. É um pássaro que canta cro, cro, cro, cri, cri, chi, chi, chi!

O bacurau é uma ave que não põem seus ovos no ninho, ele coloca seus ovos em qualquer lugar. Ele não tem casa. Ele dorme em qualquer lugar. É um pássaro que canta kuiu, kuiu, kuiu!

O pato é uma ave doméstica e comestível. Ele é terrestre e aquático. Ele come milho, peixes e restos de comida de casa. Há também pato do mato. É um pássaro que canta quá, quá, quá, quá, quá!

As pessoas cantam assobiando o canto dos pássaros, assim, eles ensinam a tocar flauta à outra pessoa com o som dos cantos das aves.

Referências

VALLEJOS YOPÁN, Rosa; AMIAS MURAIARI, Rosa. **Diccionario Kukama-Kukamiria/Castellano**. Iquitos-Peru; 2015.

<https://www.youtube.com/watch?v=Bcag0iR8tbE>

<https://www.youtube.com/watch?v=58m9WG7W0Qc&t=213s>

<https://www.youtube.com/watch?v=kyjn0rHF2L0&t=20s>

<https://www.youtube.com/watch?v=HKovyGPhc4E&t=96s>

<https://www.youtube.com/watch?v=0P-escLuAxI>

<https://www.youtube.com/watch?v=0P-escLuAxI>

<https://www.youtube.com/watch?v=ipc1fht4boU>

https://www.youtube.com/watch?v=vJKi5yk_RAo

<https://www.youtube.com/watch?v=lBB-BZY-aQ>

<https://www.youtube.com/watch?v=60A87HupOGQ>

<https://www.youtube.com/watch?v=7RVa3Df-X0M>